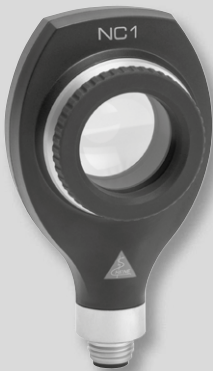


HEINE Dermatoscopes



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 0415 2016-05-23



HEINE Dermatoscopes

DEUTSCH	3
ENGLISH	5
FRANÇAIS	7
ESPAÑOL	9
ITALIANO	11
SVENSKA	13
NEDERLANDS	15
DANSK	17
NORSK	19
SUOMI	21
PORTUGUÊS	23



HEINE Dermatoskoopit

Tämä käyttöopas koskee seuraavia HEINE-dermatoskooppeja: HEINE® NC1, HEINE DELTA® 20 Plus, HEINE DELTA® 20T, HEINE mini3000® LED ja HEINE mini3000®.



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitukset

HEINE Dermatoskoopit ovat sisäisesti virralta syötettäviä lääketieteellisiä tarkastuslamppuja.

Instrumentti on valomikroskooppi, jolla terveydenhuollon ammattilaiset voivat tutkia vaurioitunutta ihoa visuaalisesti ja ei-invasiivisesti. Tutkimusta ei ole rajoitettu mihinkään potilasryhmään.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

VAROITUS! Tämä merkkinä varoitaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausa: keltainen. Etuala: musta.)

HUOMAUTUS! Sanaa „HUOMAUTUS“ käytetään asennukseen, käyttöön, huoltoon tai korjaukseen liittyvien tärkeiden tietojen yhteydessä, jotka eivät kuitenkaan koske vaaroja.

Tuotteen osat

HEINE DELTA® 20 Plus ja HEINE DELTA® 20T Dermatoskoopit



- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Kontaktilevy | 4 Merkintä Camera |
| 1a Kontaktilevy (N) asteikolla | 5 Lukkoura asteikolla |
| 1b Kontaktilevy (N) ilman asteikkoa | 6 BETA kahva (valinnainen) |
| 1c Kontaktilevy (P) polarisaatio-suodatin | 7 Kirkkaussäädin |
| 1d Kontaktilevy (P) polarisaatio-suodatin | 8 Kontaktilevy pieni |
| 1e Kontaktilevy DELTA 20T asteikolla | 9 Polarisaatio-suodatinosia |
| 1f Kontaktilevy DELTA 20T ilman asteikkoa | 9a Polarisaatio-suodatinosia |
| 2 Katkaisu-/vaihtokytkin 2 LED-merkkivaloa | 9b Neutraalisuodatinosia |
| 3 Tarkennusrengas | 9c DELTA 20T suodatinosia |

HEINE® NC1 Dermatoskoopit



- | |
|--------------------|
| 10 Tarkennusrenkas |
| 11 Kontaktilevy |

HEINE mini3000® LED/XHL Dermatoskoopit



- | |
|---|
| 12 Kontaktilevy |
| 13 Pieni kontaktilevy |
| 14 Okulaari |
| 15 Tarkennusrenkas |
| 16 Valon sisääntuloaukko |
| 17 Varren pää |
| 18 Liukukytkin, 1/0 |
| 19 Pohjakorkki |
| 20 LED/XHL -valonlähde on integroitu instrumenttipäähän |

Käyttöönotto

Ota instrumentti käyttöön kiinnittämällä instrumenttipää paristokäyttöiseen HEINE-kädensijaan tai ladattavaan HEINE-kädensijaan.

HEINE DELTA® 20 Plus ja HEINE DELTA® 20T Dermatoskoopit

Suodattimien asettaminen kontaktilevyyn

Asettakaa osa (9) kontaktilevyyn (1) ja kiertäkää osaa, jotta bajonetti kytkeytyy. Suodattimien irrottamiseksi bajonettiliukitus pitää vapauttaa ja suodatinosia ottaa pois (9).

Kontaktilevyjen kiinnitys

Kontaktilevyt (1 ja 8) kiinnitetään bajonettiliukituksella. Asettakaa kontaktilevy dermatoskoopin päähän ja kiertäkää sitä myötäpäivään, kunnes bajonettiliukitus kytkeytyy.

Käyttö

HEINE DELTA® 20 Plus -dermatoskoopit

Vaikeapääsysten kohtien tutkimiseen voidaan käyttää kontaktilevy (1) sijaan pientä kontaktilevyä (8).

Uppokontaktilevyjen käyttö (1a, 1b, 8)

Kostuttakaa tutkittava iho kohta HEINE-dermatoskopiaöljyllä tai ihon desinfiointisumutella.

Kytkekää DELTA 20 Plusin valaisu kahvasta päälle. Kiertäkää tätä varten kahvan rengasta (7).

Asettakaa kahva painamatta niin, että tutkittava kohta sijoittuu suurinpiirtein kontaktilevyyn keskelle.

Tuokaa silmänne mahdollisimman lähelle tarkennusrenkasta (3). Kiertäkää tarkennusrenkasta, kunnes saatte terävän kuvan.

• Käyttäkää DELTA 20 Plusia aina yhdessä suodatinosan (polarisaatio- tai neutraalisuodattimen) kanssa.

Käyttäkää dermatoskooppisissa sovelluksissa pelkästään paikalleen asennettua HEINE-kontaktilevyä.

Polarisaatio-suodattimien kontaktilevyjen käyttö (1c, 1d)

Polarisaatioissa EI tarvita nestettä, kuten dermatoskopiaöljyä, ihon desinfiointisumutetta tai vastaavaa.

DELTA 20 Plusin käyttö polarisaatio-suodattimen kanssa on muuten samanlaista kuin uppokontaktilevyyn kanssa (katso edellä).

Kirkkaussäätö

HEINE DELTA® 20 Plus -dermatoskoopin sisältämä elektroniikka varmistaa pitkäaikaisen, tasaisen kirkkauden pariston/ akun jännitteen heiketessäkin. Painamalla jompaakumpaa näppäintä (2) kirkkaus vähenee noin 50 %. 2 toisen puolen 4:stä LEDistä sammuu, ja siten saavutetaan laitapainotiteinen valaistus. Tämä mahdollistaa tarpeen mukaisen kontrastin lisäämisen pigmenttirakenteiden tutkimuksissa.

• Potilastutkimuksen aikana kameran ja virtalähteen, tietokoneistakin saatavan, välistä sähköä johtavaa kytkentää ei sallita.

• Digitaalikameran kytkemiseksi DELTA 20 Plusiin tulee käyttää pelkästään HEINE-valokuva-adaptoria.

HEINE DELTA® 20T -dermatoskoopit

DELTA 20T -dermatoskooppissa tutkimustilaa voi vaihtaa nopeasti polarisoidun ja polaroimattoman tilan välillä sivussa olevan kytkimen avulla.

Käyttö tapahtuu upotetuilla kosketuslevyillä DELTA 20 Plus -dermatoskoopin tavoin (katso edellä). Poikkeuksena on, ettei polarisoidussa tutkimustilassa tarvitse käyttää immersionestettä.

HEINE® NC1 -dermatoskoopit

Laitetta voi käyttää kontaktittomassa tilassa. Irrota tällöin magneettinen kontaktilevy.

Pidä laitetta noin kahden senttimetrin etäisyydellä tutkittavaa ihoalueesta. Tuo silmäsi mahdollisimman lähelle tarkennusrenkasta (10). Kierrä tarkennusrenkasta, kunnes kuva on terävä.

Kontaktitila (käyttö kontaktilevyyn kanssa)

lisätietoja on polarisaatio-suodattimisen kontaktilevyyn sisältävää HEINE DELTA® 20 Plus -dermatoskooppia käsittelevässä kohdassa.

Kontaktilevyssä (11) on lisäinsä. Kontaktilevyyn avulla kuvasta saadaan yhdeksänkertainen ja ilman kontaktilevyä kuusinkertainen.

HEINE mini3000® LED/XHL -dermatoskoopit

Levittäkää tutkittavalle ihoalueelle HEINE-dermatoskopiaöljyä tai vastaavaa tuotetta esim. vanutuppolla. Kytkekää dermatoskoopin virta ja asettakaa se ihon päälle painamatta sitä siten, että tutkittava ihoalue on noin kontaktilevy (12) keskellä.

Tuokaa silmänne mahdollisimman lähelle okulaaria (14). Kääntäkää vapaalla kädelläne tarkennusrenkasta (15), kunnes näette terävän kuvan. Voit hallita tarkennusrenkaan asentoa instrumenttipäissä olevan asteikon avulla. Useimmiten riittää koko tutkimuksen ajaksi, että rengasta kierretään vain kerran.

Kontaktilevyn irrottaminen

Kontaktilevy (12) kiinnitetään bajonettilukituksella. Avatkaa liitos kiertämällä kontaktilevyn uritettua tartuntareunaa vastapäivään ja vetäkää se irti dermatoskoopista. Vaikapaäsysien kohtien tutkimiseen voidaan käyttää kontaktilevyn (12) sijaan pientä kontaktilevyä (13) (lisävaruste). Se asennetaan pääosaan. Pieni kontaktilevy irrotetaan vetämällä sitä uritettua tartuntareunasta ilman kiertoliikettä. Tarkistakaa levyn asettamisen aikana, että valon sisääntuloaukko (16) tulee lampuun/LED päin. HEINE-dermatoskoopit on tarkoitettu lyhytaikaiseen, alle kymmenen minuuttia kestävään tutkimukseen. Tutkimusten välillä tulee pitää 20 minuutin tauko. HEINE- kädensijojen käyttöönotto ja toiminta on kuvattu erillisessä oppaassa.

Hygieeninen uudelleenkäsitely

Hygieenisesti uudelleenkäsitelyä koskevien ohjeiden on vastattava kansallisia normeja, lakeja ja määräyksiä.

KRINKO-luokitus: ei kriittinen
Spaulding Classification USA: noncritical

⚠ Anna laitteen viilentyä ennen käsitelyä.

Epäilemättä saastumista suositellaan hygieenisen käsittely.

Kuvatut puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteet eivät korvaa normaalia käyttöä koskevia menettelyohjeita.

HEINE Optotechnik suosittaa vain alla mainittujen aineiden ja toimenpiteiden käyttöä.

Puhdistuksen ja desinfiointin suositellaan vain siihen asiantuntevan pätevyyden omaava henkilö.

Noudata hoitotuotteen valmistajan kaikkia ohjeita.

Älä käytä desinfiointiin ruiskutusta tai nesteeseen upottamista. Älä myöskään käytä läpimärkiä tai runsaasti vaahoavia liinoja. Älä käytä käsittelystä ultraääntä. Alkoholipitoisten käsittelyaineiden käyttö on kielletty.

Kontaktilevyt on käsiteltävä uudelleen hygieenisesti jokaisen käyttökerran jälkeen.

Kontaktilevyt on steriloitava vain riskipotilaiden käsittelyn jälkeen.

Kontaktilevyille mini3000 enintään neljä sykliä ja kontaktilevyille DELTA 20 Plus enintään 25 sykliä.

Instrumenttipäitä, suodatinsia (9), DELTA 20 Plus-, DELTA 20T (8)- ja mini3000, mini3000 LED -dermatoskoopien (13) pieniä kontaktilevyjä sekä NC1-dermatoskoopin (11), DELTA 20T (1e+1f) kontaktilevyä ei voi steriloida.

Hoito-ohjeet

Instrumenttipää

Puhdista ja desinfioidi dermatoskoopin pää käsin (pyyhkimällä).

Suosittelavat aineet

Puhdistusaine: Neodisher® MediClean

Desinfiointiaine: kvaternaariset ammoniumyhdisteitä sisältävät (esim. Microbac®-harsot)

Kontaktilevyt

Puhdista ja desinfioidi kontaktilevyt käsin ja erillään instrumenttipäistä (pyyhkimällä).

Tätä varten NC1-dermatoskoopista pitää poistaa kontaktilevyn lisäksi sekä DELTA 20 Plus- ja DELTA 20T -dermatoskoopeista suodatinsia.

Suosittelavat aineet

Puhdistusaine: Neodisher® MediClean

Desinfiointiaine: kvaternaariset ammoniumyhdisteitä sisältävät (esim. Microbac®-harsot)

Kontaktilevjen uudelleenkäsitelyjen enimmäismäärä on 1 000 sykliä.

DELTA 20 Plus (1a-1d) ja mini3000, mini3000 LED -dermatoskoopien (12) kontaktilevyt voidaan steriloida instrumenttipään poistamisen ja suodatinsien irrottamisen jälkeen.

Suosittelu steriloitinkäsittely

Kosteus kuumuus: 132-134°C, kolme minuuttia: Fraktioitu tyhjiökäsittely (3-kertainen) tai painovoimakäsittely (3-kertainen).

Valonlähteen vaihto

⚠ Laitteen tulee antaa jäähtyä ennen lampun vaihtamista.

HEINE DELTA® 20 Plus-, HEINE DELTA® 20T-, HEINE® NC1- ja HEINE mini3000® LED -dermatoskoopit

LEDiä ei voi vaihtaa.

HEINE mini3000® -dermatoskoopit

Irrota dermatoskoopit kädensijasta ja vedä lamppu ulos. Pyyhi uuden lampun kupu pehmeällä liinalla. Työnnä uusi lamppu vasteseen asti.

Kunnossapito ja huolto

Laitteet ovat kunnossapito- ja huoltovapaita.

Yleiset varoitukset

⚠ Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Älä katso suoraan valonlähteeseen.

Dermatoskoopit eivät sovellu silmätutkimuksiin.

Yleiset ohjeet

🔌 Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com. Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, siitä on poistettava paristot.

Hävitäminen

🗑 Tuote täyttyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.
♻ Maakohtaisia jättemääryksiä täytyy noudattaa.

Elektromagneettinen yhteensopivuus

Lääkinnällisten sähkölaitteiden käytössä on oltava erityisen varovaisia niiden sähkömagneettisen yhteensopivuuden suhteen ja ne on asennettava ja otettava käyttöön laitteen mukana toimitettujen, sähkömagneettisuutta yhteensopivuutta koskevien ohjeiden mukaisesti. Kannettavat ja siirrettävät korkealla taajuudella toimivat viestintälaitteet saattavat vaikuttaa lääkinällisiin sähkölaitteisiin.

⚠ Tämä laite saattaa aiheuttaa radio- tai toimintahäiriöitä lähellä oleville laitteille. Voi olla tarpeen ryhtyä asianmukaisiin korjaustoimiin. Tällaisia voivat olla esimerkiksi laitteen uuden suunnan valinta, lääkintälaitteistojen uudelleenjärjestely tai suojavaipan käyttö.

Sellaisten lisävarusteiden, muuntajien ja johtojen käyttö, joita laitteen valmistaja ei ole suositellut käytettäväksi – poikkeuksena ovat muuntajat ja johdot, joita laitteen valmistaja myy varaosina laitteen sisäisiksi komponenteiksi – voivat aiheuttaa laitteen säteilyn voimistumisen tai laitteen häiriönkestävyyden heikkenemisen.

Laitetta ei saa käyttää suoraan toisen laitteen viereen tai päälle sijoitettuna. Jos laite on pakko sijoittaa toisen laitteen lähelle tai päälle, sitä pitää tarkkailla, jotta varmistetaan sen asianmukaisesta toiminnasta tällaisessa sijoittelussa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot

- Ohjeet ja valmistajan vakuutus - sähkömagneettinen suojaus
- Tekniset tiedot j
- Käytetyt symbolit

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment – Guidelines
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Symmetrical three-phase devices and other devices.
Voltage Fluctuations/ Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	

Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity


The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – Guideline
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5% U _T , (>95% dip in U _T) for 1/2 period 40% U _T , (60% dip in U _T) for 5 periods 70% U _T , (30% dip in U _T) for 25 periods <5% U _T , (>95% dip in U _T) for 5 seconds	< 5% U _T , (>95% dip in U _T) for 1/2 period 40% U _T , (60% dip in U _T) for 5 periods 70% U _T , (30% dip in U _T) for 25 periods <5% U _T , (>95% dip in U _T) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Comment: U_T is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment Guidelines
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 V _{eff} 150 kHz to 80 MHz	3 V _{eff}	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	3 V/m	<p>Recommended separation distance: $d = 3,5/3 \cdot \sqrt{P/W}$ $d = 3,5/3 \cdot \sqrt{P/W}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 7/3 \cdot \sqrt{P/W}$ 800 MHz to 2,5 GHz</p> <p>where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey^a, should be less than the compliance level in each frequency range.^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 

Note 1: At 80Hz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

- a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.
To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation.
If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.
- b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V / m.

Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = 3,5/3 \cdot \text{SQRT}(P)$	80 MHz to 800 MHz $d = 3,5/3 \cdot \text{SQRT}(P)$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 7/3 \cdot \text{SQRT}(P)$
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	440 – 760 mA
Protection class	internal power supply
IP-Code	IP20
Device classification according to IEC 6247	Group 2
Applied part	Type BF (for contact plate)
HEINE mini3000® Dermatoscope	#109 (2,5 V)

Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:

Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

Forklaring af de anvendte symboler

Følgende symboler findes på apparatet hhv. emballagen:

Symbolforklaring

Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:

Käytettyjen symbolien selitys

Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:

Explicação dos símbolos utilizados






Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:







CE

CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkekinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.

REF

Katalog- oder Bestellnummer
Catalogue- or order number
Número de catalogue ou de commande
Número de catálogo o de pedido
Codice catalogo e di dell'ordine numero
Katalog- eller Beställningsnummer
Catalogus- of Bestelnummer
Katalog- eller Ordrenummer
Katalog- eller bestillingsnummer
Luettelo- tai viitenumero
Número de catálogo ou pedido

	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélection des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>

	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmakestheus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkgrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtit, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsigtigt! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conserver en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armarzenar em ambiente seco!</p>
	<p>Grüner Punkt (länderspezifisch) "Grüner Punkt" (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landspecifikt) „Grüner Punkt“ (landsspesifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)</p>
	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrunds-färg: blå, förgrunds-färg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrunds-farve: Blå; forgrunds-farve: Hvid) Følg brugsanvisningen! (Bakgrunns-farge: blå, forgrunns-farge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>



Anwendungsteil Typ BF
Applied part Typ BF
Partie appliquée de type BF
Pieza de aplicación del tipo BF
Applicazione di tipo BF
Användningsdel för typ BF
Gebruiksonderdeel van het type BF
Anvendelsesdel type BF
Anvendt del type BF
Tyypin BF liityntäosa
Parte de aplicação do tipo BF

Manufacturer:



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
www.heine.com